ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

'Εν 'Αθήναις τῇ 31 'Οκτωβρίου **1949**	ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ	'Αριθμὸς φύλλου **298**

ΝΟΜΟΘ. ΔΙΑΤΑΓΜΑ ὑπ' ἀριθ. 1296.

Περὶ κυρώσεως τοῦ ὑπ' ἀριθ. 1102)49 Ν. Δ. «περὶ κυρώσεως τῆς ἀπὸ 28ης Φεβρουαρίου 1949 Συμβάσεως μεταξὺ τῆς 'Ελληνικῆς Κυβερνήσεως καὶ τῆς 'Αμερικανικῆς Περιθάλψεως Πολεμοπαθῶν Παιδιῶν».

ΠΑΥΛΟΣ

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

"Εχοντες ὑπ' ὄψει 1) τὰς διατάξεις τοῦ ψηφίσματος ΞΖ' τῆς 19 'Ιουλίου 1949 τῆς Δ' 'Αναθεωρητικῆς Βουλῆς τῶν 'Ελλήνων «περὶ κυρώσεων Ψηφισμάτων, Νομοθετικῶν Διαταγμάτων καὶ 'Αναγκαστικῶν Νόμων» κατὰ τὴν διάρκειαν τῶν διακοπῶν τῆς Δ' 'Αναθεωρητικῆς Βουλῆς», 2) τὴν κατὰ τὴν συνεδρίασιν Κ' τῆς 18 'Οκτωβρίου 1949 ληφθεῖσαν ἀπόφασιν τῆς 'Επιτροπῆς 'Εξουσιοδοτήσεως τῆς Βουλῆς, προτάσει τοῦ 'Ημετέρου 'Υπουργικοῦ Συμβουλίου, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν :

"Αρθρον πρῶτον.

1. Κυροῦται, ἀφ' ἧς ἴσχυσε, τὸ κατὰ τὴν διακοπὴν τῶν ἐργασιῶν τῆς Βουλῆς ἐκδοθὲν ὑπ' ἀριθ. 1102 τῆς 21)28 Σεπτεμβρίου 1949 Νομοθετικὸν Διάταγμα «περὶ κυρώσεως τῆς ἀπὸ 28ης Φεβρουαρίου 1949 συμβάσεως μεταξὺ τῆς 'Ελληνικῆς Κυβερνήσεως καὶ τῆς 'Αμερικανικῆς Περιθάλψεως Πολεμοπαθῶν Παιδιῶν», δημοσιευθὲν εἰς τὸ ὑπ' ἀριθ. 232 φύλλον τῆς 'Εφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως (Τεῦχος Α') τῆς 28ης Σεπτεμβρίου 1949, ἔχον ὡς ἕπεται :

ΝΟΜΟΘ. ΔΙΑΤΑΓΜΑ ὑπ' ἀριθ. 1102.

Περὶ κυρώσεως τῆς ἀπὸ 28ης Φεβρουαρίου 1949 συμβάσεως μεταξὺ τῆς 'Ελληνικῆς Κυβερνήσεως καὶ τῆς 'Αμερικανικῆς Περιθάλψεως Πολεμοπαθῶν Παιδιῶν.

ΠΑΥΛΟΣ

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

"Εχοντες ὑπ' ὄψιν: 1) τὰς διατάξεις τῆς παραγρ. 5 τοῦ ἄρθρου 2 τοῦ ὑπὸ στοιχεῖα ΞΗ)1949 ψηφίσματος «περὶ διακοπῆς τῶν ἐργασιῶν τῆς Βουλῆς μέχρι 1ης Νοεμβρίου 1949 καὶ ἐξουσιοδοτήσεως πρὸς ἔκδοσιν Ψηφισμάτων, Ν. Δ)των κλπ. καὶ συστάσεως 'Επιτροπῆς πρὸς ἀναθεώρησιν τοῦ Συντάγματος» καὶ 2) τὴν κατὰ τὴν συνεδρίασιν τῆς 9 Σεπτεμβρίου 1949 τοῦ 'Ημετέρου 'Υπουργικοῦ Συμβουλίου ληφθεῖσαν ἀπόφασιν, δι' ἧς προτείνεται ἡ ἔκδοσις Νομοθετικοῦ Διατάγματος «περὶ κυρώσεως τῆς ἀπὸ 28ης Φεβρουαρίου 1949 συμβάσεως μεταξὺ τῆς 'Ελληνικῆς Κυβερνήσεως καὶ τῆς 'Αμερικανικῆς Περιθάλψεως Πολεμοπαθῶν Παιδιῶν», ὡς ἀναγομένου εἰς τὴν ἐφαρμογὴν τοῦ προγράμματος 'Αμερικανικῆς Βοηθείας, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν :

"Αρθρον 1.

1. Κυροῦται καὶ ἔχει πλήρη νόμιμον ἰσχὺν ἀπὸ τῆς ὑπογραφῆς της ἡ ὑπογραφεῖσα ἐν 'Αθήναις τὴν 28ην Φεβρουαρίου 1949 σύμβασις μεταξὺ ἀφ' ἑνὸς τῆς 'Ελληνικῆς Κυβερνήσεως καὶ ἀφ' ἑτέρου τῆς ἐν Νέᾳ 'Υόρκῃ τῶν 'Ηνωμένων Πολιτειῶν τῆς 'Αμερικῆς ἀνεγνωρισμένης φιλανθρωπικῆς ὀργανώσεως «"Ιδρυμα Θετῶν Γονέων διὰ Πολεμοπαθῆ Παιδιὰ» τῆς γνωστῆς ἐν 'Ελλάδι ὑπὸ τὸν τίτλον «'Αμερικανικὴ Περίθαλψις Πολεμοπαθῶν Παιδιῶν», τὸ κείμενον τῆς ὁποίας ἕπεται εἰς 'Ελληνικὴν καὶ 'Αγγλικὴν γλῶσσαν.

2. "Απασαι αἱ διατάξεις τῆς ὡς ἄνω κυρουμένης συμβάσεως κτῶνται διὰ τῆς κυρώσεως αὐτῶν ἰσχὺν νόμου.

"Αρθρον 2.

1. Δι' ἀποφάσεων τῶν ἁρμοδίων 'Υπουργῶν ρυθμίζονται αἱ ἀναγκαῖαι λεπτομέρειαι διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τοῦ παρόντος Νομοθετικοῦ Διατάγματος..

2. 'Η ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεως αὐτοῦ εἰς τὴν 'Εφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως.

'Εν 'Αθήναις τῇ 21 Σεπτεμβρίου 1949.

ΠΑΥΛΟΣ

Β.

Τὸ 'Υπουργικὸν Συμβούλιον

'Ο Πρόεδρος

ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΔΙΟΜΗΔΗΣ

Τὰ Μέλη

Γ. ΜΕΛΑΣ, ΣΤ. ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ, Φ. ΖΑΪΜΗΣ, Κ. ΤΣΑΤΣΟΣ, ΣΤ. ΝΙΚΟΛΑΪΔΗΣ, ΠΑΝΟΣ ΧΑΤΖΗΠΑΝΟΣ, ΧΡ. ΓΟΥΛΟΠΟΥΛΟΣ, Κ. ΡΟΔΟΠΟΥΛΟΣ, ΕΥΑΓΓ. ΑΒΕΡΩΦ, ΕΜΜ. ΜΑΡΙΝΑΚΗΣ, ΑΡ. ΠΡΩΤΟΠΑΠΑΔΑΚΗΣ, Μ. ΜΑΥΡΟΓΟΡΔΑΤΟΣ, Μ. ΑΙΛΙΑΝΟΣ, Β. ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ.

'Εθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ Μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

'Εν 'Αθήναις τῇ 23 Σεπτεμβρίου 1949.

'Ο ἐπὶ τῆς Δικαιοσύνης 'Υπουργὸς

Γ. ΜΕΛΑΣ

"Αρθρον δεύτερον.

'Η ἰσχὺς τοῦ παρόντος Νομοθ. Δ)τος ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεως αὐτοῦ εἰς τὴν 'Εφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως.

'Εν 'Αθήναις τῇ 29 'Οκτωβρίου 1949.

ΠΑΥΛΟΣ

Β.

Τὸ 'Υπουργικὸν Συμβούλιον

'Ο Πρόεδρος

ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΔΙΟΜΗΔΗΣ

Τὰ Μέλη

Γ. ΜΕΛΑΣ, ΣΤ. ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ, Κ. ΤΣΑΤΣΟΣ, ΔΗΜ. ΧΕΛΜΗΣ, ΣΤ. ΝΙΚΟΛΑΪΔΗΣ, ΕΜΜ. ΠΑΠΑΔΟΓΙΑΝΝΗΣ, Π. ΧΑΤΖΗΠΑΝΟΣ, ΧΡ. ΓΟΥΛΟΠΟΥΛΟΣ, ΕΥΑΓ. ΑΒΕΡΩΦ, ΕΜΜ. ΜΑΡΙΝΑΚΗΣ, ΕΜΜ. ΛΟΥΛΑΚΑΚΗΣ, ΓΕΡ. ΒΑΣΙΛΕΙΑΔΗΣ, Μ. ΜΑΥΡΟΓΟΡΔΑΤΟΣ, Β. ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ.

'Εθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ Μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

'Εν 'Αθήναις τῇ 29 'Οκτωβρίου 1949.

'Ο ἐπὶ τῆς Δικαιοσύνης 'Υπουργὸς

Γ. ΜΕΛΑΣ

ΣΥΜΒΑΣΙΣ

Μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως καὶ τῆς Ἀμερικανικῆς Φιλανθρωπικῆς Ὀργανώσεως «Περίθαλψις Πολεμοπαθῶν Παιδιῶν».

Ἐν Ἀθήναις σήμερον εἰκοστὴν ὀγδόην τοῦ μηνὸς Φεβρουαρίου τοῦ ἔτους χίλια ἐννεακόσια τεσσαράκοντα ἐννέα, οἱ κάτωθι ὑπογεγραμμένοι, ἀφ' ἑνὸς 1) ὁ κ. Στέφανος Στεφανόπουλος, Ὑπουργὸς ἐπὶ τοῦ Συντονισμοῦ, 2) ὁ κ. Δημήτριος Χέλμης, Ὑπουργὸς ἐπὶ τῶν Οἰκονομικῶν, 3) ὁ κ. Κωνσταντῖνος Καραμανλῆς, Ὑπουργὸς ἐπὶ τῆς Κοινωνικῆς Προνοίας, ἐκπροσωποῦντες τὴν Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν, καὶ ἀφ' ἑτέρου ὁ κ. Φρέντερικ Μέϊσον, ἐκπροσωπῶν τὴν ἐν Νέᾳ Ὑόρκῃ τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς ἀνεγνωρισμένην φιλανθρωπικὴν ὀργάνωσιν «Ἵδρυμα Θετῶν Γονέων διὰ Πολεμοπαθῆ Παιδιὰ» γνωστὴν ἐν Ἑλλάδι ὑπὸ τὸν τίτλον «Ἀμερικανικὴ Περίθαλψις Πολεμοπαθῶν Παιδιῶν», ἐφεξῆς ἐν τῇ παρούσῃ συμβάσει χαρακτηριζομένην ὡς Ἀμ. Π.Π.Π., ἀναγνωρίσαντες τὴν ἀνάγκην τῆς ἐπεκτάσεως τῆς εὐεργετικῆς δράσεως τῆς Ὀργανώσεως ταύτης εἰς τὴν Ἑλλάδα ἐπ' ἀγαθῷ καὶ ὠφελείᾳ τῶν δεινοπαθούντων ἀπόρων Ἑλληνοπαίδων, ἀπεφασίσαμεν καὶ συναπεδέχθημεν τὰ κάτωθι:

Ἄρθρον 1.

Ἡ ἐν Νέᾳ Ὑόρκῃ τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς ἐδρεύουσα φιλανθρωπικὴ ὀργάνωσις ὑπὸ τὴν ἐπωνυμίαν «Ἀμερικανικὴ Περίθαλψις Πολεμοπαθῶν Παιδιῶν» προσφέρεται νὰ παρέχῃ τὴν συνδρομὴν καὶ περίθαλψιν αὐτῆς εἰς ἀπόρους πολεμοπαθεῖς Ἑλληνόπαιδας ἣν εὐγνωμόνως ἀποδέχεται ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις.

Ἡ Ἀμ. Π.Π.Π. ἀντιπροσωπεύεται ἐν Ἑλλάδι ὑπὸ τοῦ Δ]ντοῦ αὐτῆς ἐν Εὐρώπῃ, ὅστις τὴν ἐκπροσωπεῖ νομίμως ἐνώπιον πάσης διοικητικῆς ἢ ἄλλης οἱασδήποτε ἀρχῆς ὡς καὶ τῶν δικαστηρίων. Τὸ ὄνομα τοῦ Δ]ντοῦ ἀνακοινοῦται ὑπὸ τοῦ ἐν Ἀμερικῇ Διοικ. Συμβουλίου τῆς Ἀμ. Π.Π.Π. εἰς τὸ Ὑπουργεῖον Προνοίας, δύναται δὲ οὗτος νὰ διορίζῃ ὑποκατάστατον ἢ πληρεξούσιον αὐτοῦ ἐν Ἑλλάδι διὰ πάσας τὰς σχέσεις καὶ δικαιοπραξίας αἵτινες ἀφοροῦν τὴν Ἀμ. Π.Π.Π.

Ἄρθρον 2.

1. Ἡ παρὰ τῆς Ἀμ. Π.Π.Π. παρασχεθησομένη συνδρομὴ ἀφορᾷ παιδία ἀπορφανισθέντα ἢ ἄλλως πως σοβαρῶς στερηθέντα ἐν ὅλῳ ἢ ἐν μέρει τῆς οἰκογενειακῆς προστασίας εἴτε αὐτὰ ταῦτα καταστάντα ἀνάπηρα ἐξ αἰτίας τοῦ πολέμου καὶ τῆς ἐξακολουθούσης ἐν Ἑλλάδι συμμοριακῆς ἐπιθέσεως καὶ ἔχοντα ἀνάγκην προστασίας, συνίσταται δὲ εἰς χρηματικὰς καὶ εἰς ἀναγκαῖα εἴδη παροχὰς ὡς καὶ εἰς ἰατρικὴν περίθαλψιν, ἐφ' ὅσον θὰ παρίστατο πρὸς τοῦτο ἀνάγκη.

Ἡ Ἀμ. Π.Π.Π. δύναται ἐπίσης νὰ ἀναλαμβάνῃ τὴν εἰς τὸ ἐξωτερικὸν ἀποστολὴν ἐχόντων ἀνάγκην ἰδιαιτέρας ἐπιστημονικῆς ἰατρικῆς ἀντιλήψεως παιδιῶν, ὑποχρεουμένη νὰ ἐξασφαλίσῃ ἰδίᾳ δαπάνῃ τὴν ἄμεσον μετὰ τὴν θεραπείαν των ἐπάνοδον.

2. Ἡ ἐκλογὴ τῶν δικαιοθησομένων τοιαύτης μερίμνης παιδίων γίνεται κατ' ἀπόλυτον κρίσιν τῆς Ἀμ. Π.Π.Π. ἄνευ πολιτικῆς, θρησκευτικῆς ἢ φυλετικῆς διακρίσεως. Ἐν πάσῃ περιπτώσει ἡ Ἀμ. Π.Π.Π. ὑποχρεοῦται νὰ τηρῇ τοὺς κειμένους νόμους περὶ προστασίας τῆς Θρησκείας καὶ τῆς ἀσφαλείας τοῦ Κράτους.

3. Τόσον διὰ τὴν ἐκλογὴν τῶν παιδίων ὅσον καὶ τὴν παρακολούθησιν αὐτῶν καὶ τὸν ἔλεγχον τῆς ἐν γένει διαβιώσεώς των κατὰ τὴν ἐνίσχυσιν αὐτῶν, ἡ Ἀμ. Π.Π.Π. συνεργαζομένη μετὰ τῆς παρὰ τῷ Ὑπουργείῳ Κοινων. Προνοίας Δ]νσεως Ἐθνικῶν Ὀρφανοτροφείων καὶ Παιδικῶν Σταθμῶν θὰ τυγχάνῃ τῆς ἐπικουρίας τῶν ἁρμοδίων κρατικῶν ὑπηρεσιῶν καὶ δὴ τῶν Κέντρων Κοινων. Προνοίας, μεθ' ὧν θὰ δύναται νὰ ἐπικοινωνῇ καὶ ἀπ' εὐθείας.

Ἄρθρον 3.

Ἡ Ἀμ. Π.Π.Π. ἀπολαύει ἐν Ἑλλάδι διὰ τὴν διεξαγωγὴν τοῦ κοινωφελοῦς ἔργου αὐτῆς τῶν κάτωθι προνομίων, ἀπαλλαγῶν καὶ διευκολύνσεων:

1. Ἀπαλλάσσεται παντὸς φόρου ἀμέσου ἢ ἐμμέσου, δασμοῦ, τέλους, δικαιώματος, κρατήσεως, εἰσφορᾶς ἐν γένει καὶ ἀπὸ πάσης ἐπιβαρύνσεως οἱασδήποτε φύσεως ὑφισταμένων ἢ ἐπιβληθησομένων ὑπὲρ τοῦ Δημοσίου, τῶν Δήμων, Κοινοτήτων, φυσικῶν ἢ νομικῶν προσώπων δημοσίου ἢ ἰδιωτικοῦ δικαίου καὶ πάσης φύσεως ὀργανισμῶν ἢ ἱδρυμάτων, διὰ τὰ παρ' αὐτῆς εἰσαγόμενα ἐκ τοῦ ἐξωτερικοῦ εἴδη, ἐνδύματα, τρόφιμα καὶ ἄλλα ἀντικείμενα, ὡς καὶ τὰ περιβλήματα αὐτῶν, τὰ προοριζόμενα διὰ τὸν σκοπὸν αὐτῆς καὶ διὰ τὰ ἐντὸς τοῦ Κράτους μεταφερόμενα τοιαῦτα καὶ τὰ ἐν τῇ χώρᾳ κτώμενα πρὸς ἐκπλήρωσιν τῶν σκοπῶν αὐτῆς.

2. Ἀπαλλάσσεται τῶν τελῶν χαρτοσήμου καὶ παντὸς ἄλλου τέλους ἢ ἐνσήμου ἢ εἰσφορᾶς ὑπὲρ Ταμείων Συντάξεων ἢ Προνοίας ἢ δικαστικῶν ἐνσήμων καὶ παραβόλων καὶ τελῶν περὶ τῶν ἐγγράφων πάσης φύσεως καὶ τῶν δικαιοπραξιῶν τῶν σχετικῶν μὲ τὴν ἐπιτέλεσιν τοῦ ἔργου αὐτῆς.

3. Ἀπαλλάσσεται τῶν διατυπώσεων καὶ τῆς ἐφαρμογῆς τῶν ὑφισταμένων ἢ ἐπιβληθησομένων περιορισμῶν πάσης φύσεως ἐπὶ τῶν εἰσαγωγῶν ἐφ' ὅσον δὲν χορηγεῖται αὐτῇ συνάλλαγμα πρὸς τοῦτο, τηρουμένων πάντως τῶν ἀπαγορευτικῶν περιορισμῶν τῶν ὑγειονομικῶν καὶ φυτοπαθολογικῶν νόμων καὶ τῶν περὶ κρατικῶν μονοπωλείων.

4. Ἀπαλλάσσεται τῶν φόρων καὶ τελῶν κυκλοφορίας ἢ συναφῶν ἐπιβαρύνσεων οἱασδήποτε φύσεως ἐπὶ τῶν διὰ τὴν ἐπιτέλεσιν τοῦ ἔργου αὐτῆς χρησιμοποιουμένων αὐτοκινήτων καὶ ἄλλων ὀχημάτων αὐτῆς, κατόπιν δηλώσεώς της πρὸς τὸ ἁρμόδιον Ὑπουργεῖον τῶν Μεταφορῶν, καὶ ἃ φέρουσιν ἴδιον σῆμα.

Ἄρθρον 4.

1. Ἡ παραλαβὴ τῶν ἐκ τοῦ ἐξωτερικοῦ ἀποστελλομένων πρὸς τὴν Ἀμ. Π.Π.Π. εἰδῶν καὶ ἀντικειμένων ὡς ἄνω ἐνεργεῖται κατὰ τὰς ἀντιστοίχους διατυπώσεις τὰς τηρουμένας κατὰ τὴν παραλαβὴν τῶν εἰδῶν τοῦ Δημοσίου ἄνευ μεσολαβήσεως ἐκτελωνιστοῦ, κατόπιν τῆς κεκανονισμένης ἐπαληθεύσεως τῆς τελωνειακῆς ἀρχῆς. Ἡ ἐπαλήθευσις ἢ ἐ πάσης φύσεως κεκανονισμένος ἔλεγχος τῶν οὕτως εἰσαγομένων εἰδῶν καὶ ἀντικειμένων γίνεται εἰς τὴν ἀποθήκην τῆς Ἀμ. Π.Π.Π. ἐφ' ὅσον τοῦτο εἶναι ἐφικτόν

2. Ἡ παραλαβή, ἐκφόρτωσις καὶ μεταφορὰ τῶν εἰδῶν τούτων ἐνεργεῖται παρὰ τῶν δημοσίων ὑπηρεσιῶν τοῦ Ὑπουργείου Κοινωνικῆς Προνοίας ἢ τῶν ὑπ' αὐτὸ ὑπαγομένων τοιούτων δαπάνῃ τοῦ Δημοσίου, εἴτε ἐκ τοῦ Τελωνείου εἰς τὴν ἀποθήκην τῆς Ἀμ. Π.Π.Π., εἴτε ἐξ αὐτῆς εἰς τὸν τόπον τοῦ τελικοῦ προορισμοῦ αὐτῶν.

3. Ἡ Ἀμ. Π.Π.Π. ὑποχρεοῦται νὰ τηρῇ τὰ ὑπὸ τῶν κειμένων νόμων προβλεπόμενα βιβλία καὶ δικαιολογητικὰ εἰσαγωγῆς καὶ διαθέσεως τῶν ἀτελῶς παραλαμβανομένων εἰδῶν καὶ νὰ θέτῃ ταῦτα εἰς τὴν διάθεσιν τῶν ἁρμοδίων ἐλεγκτῶν τοῦ Δημοσίου ἀνὰ πᾶσαν στιγμήν. Ἡ Ἀμ. Π.Π.Π. θὰ ὑποβάλλῃ ἐπίσης εἰς τὸ Ὑπουργεῖον Οἰκονομικῶν κατὰ τρίμηνον κατάστασιν διαχειρίσεως τῶν εἰδῶν τούτων διὰ τὴν ὁριστικοποίησιν τῆς παρεχομένης ἀτελείας κατὰ τὰς οἰκείας διατάξεις.

Ἄρθρον 5.

1. Τὸ ἀλλοδαπὸν προσωπικὸν τῆς Ἀμ. Π.Π.Π. τὸ μονίμως διαμένον ἐν τῇ ἀλλοδαπῇ καὶ προσωρινῶς τελοῦν ἐν τῇ ὑπηρεσίᾳ αὐτῆς ἐν Ἑλλάδι, ἀπαλλάσσεται τοῦ φόρου μισθωτῶν ὑπηρεσιῶν καὶ συνθετικοῦ ὡς καὶ πάσης ἐκ τῆς αἰτίας ταύτης ἐπιβαρύνσεως. Τὰ ἔπιπλα καὶ σκεύη τοῦ ἀλλοδαποῦ τούτου προσωπικοῦ ἀπαλλάσσονται κατὰ τὴν εἰσαγωγήν των εἰς τὴν χώραν τῶν εἰσαγωγικῶν δασμῶν καὶ συναφῶν τελῶν καὶ φόρων.

2. Τὴ ἡμεδαπὸν προσωπικὸν τῆς Ἀμ. Π.Π.Π. δὲν ὑπάγεται εἰς τὰς περιοριστικὰς ἢ ἄλλας διατάξεις τῆς ἰσχυούσης περὶ μισθωτῶν νομοθεσίας ἐξαιρέσει μόνον τῶν περὶ καταγγελίας συμβάσεως ἐργασίας καὶ τῶν περὶ κοινωνικῆς ἀσφαλίσεως τοιούτων.

Ἄρθρον 6.

1. Ἡ Ἀμ. Π.Π.Π. θέλει τυγχάνῃ τῶν δυνατῶν διευ-

κολύνσεων ὅσον ἀφορᾷ τὴν στέγασιν τῶν γραφείων καὶ τὴν παροχὴν χώρου ἀποθηκεύσεως.

2. Ἡ παροῦσα σύμβασις θέλει κυρωθῇ διὰ νόμου.

Εἰς βεβαίωσιν τῶν ἀνωτέρω ἐγένετο καὶ ὑπεγράφη παρὰ τῶν ἀνωτέρω συμβαλλομένων τὸ παρὸν εἰς τὴν Ἑλληνικὴν γλῶσσαν καὶ εἰς τετραπλοῦν μετὰ παραλλήλου μεταφράσεως εἰς τὴν Ἀγγλικὴν γλῶσσαν, ἔλαβε δ' ἕκαστος τῶν ὑπογραψάντων τοῦτο ἐκπροσώπων τῶν συμβαλλομένων μερῶν ἀνα ἓν ὅμοιον ἀντίτυπον.

Διὰ τὴν Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν :

Ὁ Ὑπουργὸς Συντονισμοῦ :
ΣΤΕΦΑΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

Ὁ Ὑπουργὸς τῶν Οἰκονομικῶν
ΔΗΜ. ΧΕΛΜΗΣ

Ὁ Ὑπουργὸς Κοινων. Προνοίας
ΚΩΝΣΤ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

Διὰ τὴν Ἀμερικανικὴν Ὀργάνωσιν «Περίθαλψις Πολεμοπαθῶν Παιδιῶν» :

Ὁ Διευθυντὴς διὰ τὴν Εὐρώπην
FREDERICK W. MASON

AGREEMENT

Between the Government of Greece and the American Philantropic Organization "Foster Parents' Plan for War Children, Inc."

In Athens, this twentyeighth day of February of the year nineteen hundred and fortynine, the undersigned, on the one part Mr. Stefanos Stefanopoulos, Minister of Coordination, Mr. Demetrios Helmis, Minister of Finance, and Mr. Constantine Karamanlis, Minister of Social Welfare, representing the Government of Greece, and on the other part Mr. Frederick W. Mason, representing the philanthropic organization "Foster Parents' Plan for War Children, " incorporated in New York of the United States of America and known in Greece under the title "American Relief for War Children", hereinafter referred to as F.P. Plan; having acknowledged the need for the extension of the benevolent activity of the F.P. Plan to Greece in behalf of the distressed and indigent children of Greece, have now resolved and agreed as follows :

Article One

The Foster Parents' Plan for War Children Inc., of New York, U.S.A., here entitled "American Relief for War Children" proposes to provide aid and succour to indigent children victims of war, which proposal is gratefully accepted by the Government of Greece.

The F.P. Plan shall be represented in Greece by its European Director, who is empowered to represent the Plan before any and all administrative or other authorities, as well as before the Courts. The name of the Director shall be communicated by the Governing Committee of the F.P. Plan in America to the Ministry of Social Welfare. The Director may appoint his representative or empowered attorney for Greece to carry out all the business and transactions of the F.P. Plan.

Article Two

1. The aid provided by the F.P. Plan is directed to children orphaned or severely disabled or deprived partly or entirely of family care or crippled by reason of the wars or as a result of the continuing guerrilla warfare in Greece; such aid is provided in cash subsidies or in needed supplies and also in the form of medical assistance wherever required.

The F.P. Plan may also arrange for sending abroad children for treatment in certain special cases requiring essential medical and surgical care, such children to be returned to Greece on completion of their treatment at the expense of the F.P. Plan.

2. The selection of children for admission into this project at the free and absolute judgment of the F.P. Plan without political,religious or racial discrimination. The F.P. Plan shall in any case observe the legal provisions concerning the protection of religion and of the security of the State.

3. In selecting the children for admission as well as in following them up and checking on their living conditions after admission, the F.P. Plan shall have the cooperation of the Bureau of State Orphanages of the Ministry of Social Welfare, and shall be asisted by the appropriate govermental offices, particularly of the Social Welfare Centers with whom the F.P. Plan shall be free to communicate directly.

Article Three

The F.P. Plan shall be entitled to the following privileges, exemptions and facilities in carrying out its beneficient activity in Greece :

1. Exemption from all and any direct or indirect tax, customs duty, fee, deduction contribution or levy existing or to be enforced and from any charge whatsoever levied by or in behalf of the Government, the Communal and Municipal authorities, public or private corporations or institutions, in respect of the objects, clothing and food supplies and other articles imported from abroad for its purposes, also in respect of such objects and articles transported within the Greek territory as well as acquired locally, for carrying out the work of the F.P. Plan.

2. Exemption from duty stamp, revenue or other contribution levied for the benefit of Pension or Relief Funds, as well as from stamp dues and fees on legal documents or on documents and deeds pertaining to legal and other transactions of the F.P. Plan.

3. Exemption from such formalities and restrictions existing or to be enforced as refer to the importation of goods from abroad subject to the F.P. Plan not using exchange from the Bank of Greece; the laws concerning state monopolies and sanitary measures shall in any case be observed.

4. Exemption from taxes on circulation and from pertinent charges in respect of motor cars and other vehicles used by the F.P. Plan in carrying out its work subject to notice being filed with the Ministry of Transport in due course; such vehicles shall bear a special sign of the F.P. Plan.

Article Four

1. The supplies and articles received by the F. P. Plan from abroad shall be cleared through the customs according to the procedure applied in the case of government supplies without the mediation of customs-brokers, after the inspection carried out by customs officials as provided by the laws. This inspection or any other pertinent checking of duty-free imported supplies will be made in the Warehouse of the F.P. Plan, wherever it is practicable.

2. The reception, unloading and transportation of these supplies shall be effected by the public services of the Ministry of Social Welfare or of the Offices attached thereto, at the cost of the Government, whether the goods are transported to the Warehouse of the F.P. Plan or therefrom to their ultimate destination.

3. The F.P. Plan shall be held to keep the books and records provided for by the laws in respect of importation and disposition of duty-free suppplies, anp

to present such books and records at any time to the Government's auditors. The F.P. Plan shall submit to the Ministry of Finance a quarterly statement on the administration of such duty-free supplies for the final confirmation of the franchise granted in accordance with the laws.

Article Five

1. The alien staff of the F.P. Plan who are not permanent residents of Greece and are only at present in the employ of the F.P. Plan in Greece, shall be exempt from taxation on salaries and income as well as from pertinent duties. The personal effects and equipment of such alien staff shall be imported free of customs and other pertinent duties and taxes.

2. The local personnel of the F.P. Plan shall not be governed by the restrictive rulings and other regulations of the employment laws, save only the provisions relative to dismissal of employees from work and to social insurance.

Article Six

1. The F.P.Plan shall be provided with all available facilities in regard to office accomodation and warehousing space.

2. This agreement shall be ratified by law.

In WITNESS THEREOF this indenture has been drawn and signed by the parties hereto in the Greek language and in quadruplicate, and each signing thereof as representative of the contracting parties has received one copy of the same tenor, with corresponding translation in the english language.

For the Government of Greece:

Minister of Coordination

(sgd:) ST. STEFANOPOULOS

Minister of Finance

(sgd:) D. HELMIS

Minister of Social Welfare

(sgd:) C. CARAMANLIS.

For the Foster Parents' Plan for War Children, Inc.

(sgd) Frederick W. MASON

European Director

(Ἐκ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου)